

UNIVERSITE POPULAIRE TRANSFRONTALIERE
FORBACH-VÖKLINGEN, Saint-Avold
15, rue du Parc
57600 FORBACH
Tél. Fax. : 03 87 84 59 67
Portable : 06 76 83 53 86
Email : upt.vhs@wanadoo.fr
Site : www.upt-vhs.com



Annette MARQUIS-WEBER, Directrice

à Mesdames Sylvie MARC,
Evelyne SCHMITT TROXLER
et à tous les participants de la
Commission des langues AUPF

Forbach, le 12 novembre 2007

**COMPTE-RENDU Commission des langues
Colloque National de Romans
Réunions des 10 et 11 novembre**

Animateurs : Evelyne SCHMITT TROXLER UP Mulhouse Sylvie MARC UP du Berry

Le 10 novembre, la cession s'ouvre sur un sympathique exercice de langue co-animé par Evelyne ST et Gérard L, de Mulhouse. Nous nous saluons en dialecte alsacien...

- *Güta Morka (ou Bouchour màdam) Bonne matinée ou bonjour madame*
- *Wia heissa n'Ihr ? Quel est votre nom ?*
- *Ich heiss... Je me nomme...*

Nous « jouons le jeu » avec plaisir avant de demander l'indispensable passage à l'écrit comme tout adulte en formation.

Puis chacun des participants se présente...en français !

Participants *

- Hélène BAUD de Genève,
- Heinz ZERWES d'Uzès,
- Jean Daniel HEINTZ, Gérard LESER de Mulhouse,
- Michèle KASTNER, Marianne GROUSSOM, Colette CHAPELET, Eliane SFRAMELI, Bernard GRUFFAZ, Pierre GUEHO, Christine BURY, de Romans,
- Michel FRANCOIS et Josette DRIAY de l'Agglomération Valentinoise,
- Jacqueline ROUFFET et Josette CAILLETON de Ruelle,
- Yves DORNIER de la Vallée de l'Eyrieux,
- Andréas PAULA de Vienne (Autriche),
- Christelle HASSAINI de Sarreguemines,
- Bénédicte KECK de Pamina-Wissembourg,
- Susan VOSSLER de Montélimar,
- Elisabeth PACQUANT de Châlon sur Saône,
- Annette MARQUIS WEBER, Forbach

*** NOMMÉS PAR ORDRE D'APPARITION SUR LA FICHE DE PRÉSENCE. AVEC MES EXCUSES À CEUX DONT J'AURAIS « ÉCORCHÉ » LE NOM À LA RELECTURE.**

Sylvie rappelle l'ordre du jour :

- présentation du logiciel AUDACITY
- résumé du stage « formation de formateurs de langues » organisé par l'Up du Rhin,
- présentation des stages proposés aux formateurs en Suisse,
- échanges concernant le site WEB de l'AUPF.

AUDACITY par Sylvie MARC (de Bourges)

Les diverses - et maintenant déjà nombreuses - commissions des langues ont soulevé une question d'importance : « comment intégrer l'oral à la certification ? » Audacity peut permettre de répondre, en partie, à cette interrogation.

Ce logiciel est simple d'utilisation, il permet de s'approprier des documents en ligne puis de les retravailler, les didactiser. Il peut aussi être un outil très intéressant pour qui souhaite s'en servir pour ses cours.

Toute la documentation relative à l'utilisation de ce logiciel est en ligne sur le site de l'AUPF. Ce site sera enrichi de nos expériences à tous MAIS il est indispensable d'envoyer le « produit fini » à mettre en ligne.

Sylvie prend le relais de Thomas (concepteur du site, que nous remercions tous pour ce formidable outil de futurs échanges). Elle sera notre webmaster. A nous de proposer des documents rédigés aussi formidablement détaillés et rigoureux que sa présentation d'AUDACITY que vous saurez gérer en visitant le site AUPF

Notre site AUPF : <http://www.universitepopulaire.eu>

Mail perso Sylvie sylvie.marc@gmail.com

Mail pro Evelyne contact@universitepopulaire.fr (noter « pour Evelyne » en objet

Alors, comment procéder pour AUDACITY ?

- aller sur le site <http://www.universitepopulaire.eu>
- lire (ou imprimer) le SUPER [document Pdf qui explique utilisation, manipulation etc...](#) Pas d'affolement, tout est clair et simple d'utilisation.
- télécharger AUDACITY (Le lien y figure)

En conclusion, après démonstration, Sylvie rappelle qu'aucun logiciel ne remplace, bien sûr, le présenciel et la convivialité.

La salle applaudit :

* son travail sur le site,

- la qualité de son exposé oral,
- la clarté de son document écrit,
- et je rajouterai qu'elle nous a donné là une belle leçon de « comment intéresser ses apprenants lorsque le groupe est hétérogène » (*dommage que nous n'ayons pas passé une évaluation après son « cours », nous aurions été à 100% « d'objectifs atteints »*)

RESUME FORMATION DE FORMATEURS par Evelyne (de Mulhouse)

Evelyne nous résume à l'aide de quelques documents-image la formation gratuite qui s'est déroulée à Mulhouse et dont ont bénéficié les formateurs en langue, volontaires.

L'intitulé fut : « Utilisation de l'image dans les cours de langue »

Ont été et nous sont proposés des documents relatifs à :

- une mise en situation extrême,
- un jeu des 7 familles,
- un jeu des erreurs,
- un puzzle etc...

L'objectif est, bien évidemment, de faire parler les auditeurs à partir de ces documents et Evelyne nous propose de nous laisser « prendre au jeu ».

En raison du brouhaha qui a suivi la distribution des documents, les nombreux « mais non, il ne faut pas montrer le document maintenant, attendez, attendez » ou alors « mais ça on connaît, on fait déjà, depuis longtemps » vous me permettez de tirer quelques enseignements d'autant que je n'entendais rien que je puisse noter dans ce compte rendu. Ceci n'engage que ma perception des situations, bien sûr.

- toute consigne non clairement établie engendre la désorganisation du cours,
- rien de ce qu'un formateur présente ne devrait être taxé de « nouveau » : nous nous contentons tous de réinventer ce que d'autres ont déjà fait avant nous,
- partant de ce dernier constat, nous aurons tous à enrichir notre « bibliothèque langues » sur le site AUPF déjà cité.

NEANMOINS, après la totale désorganisation du départ, tous les participants se sont « amusés » avec les fiches-image proposées par Evelyne.

EN CONCLUSION : oui, l'image peut être un excellent vecteur de communication, de déclencheur de la parole à l'intérieur des cours de langues ! Démonstration a été faite que, malgré une mise en œuvre « ratée », le « cours » a réuni l'ensemble des participants.

BRAVO Evelyne, pour le « rattrapage » et l'approche ludique.

Présentation des stages proposés aux formateurs par Hélène BAUD, AUP Suisse

Le programme de présentation des formations de l'AUPS nous est remis.

En Suisse, la commission pédagogique - dont Hélène est une des responsables – met en œuvre des formations de formateurs, séminaires ouverts à tous.

- Six langues sont représentées : Français, Anglais, Allemand, Espagnol et Russe,
- Programme d'intégration en allemand,
- Culture générale,
- Formation de formateurs.

Un Label : EDUQUA

De plus en plus, en Suisse, ce label de qualité est exigé pour les institutions qui travaillent avec des adultes. Beaucoup d'UP sont déjà labellisées et celles qui ne le sont pas risquent de disparaître sous peu.

Pour obtenir la labellisation, les formateurs doivent suivre une « formation des maîtres » engagés dans la formation des adultes : le FSEA. Cette formation, organisée par l'AUPS propose :

- 100 heures de formation théorique,
- 60 heures de travail personnel.

Comme de coutume, l'heure file et rendez vous est pris pour le lendemain après une dernière question : « existe-t-il un site qui serait une banque de méthodes de langues ? »

réponse- « c'est l'objectif visé par le site AUPF »

Le 11 novembre, Sylvie et Evelyne ouvrent la séance en rappelant qu'en commission de langues, d'une fois à l'autre, le public varie, il y a des redites, des rappels et parfois des frustrations mais nous profitons tous de ces échanges avec plaisir.

Sylvie a noté que, sur le site, il convient de rajouter :

- un secteur langues régionales,
- un secteur cadre européen.

Participants

- Claire et Fabien LOI ZEDDA de Lausanne,
- Elisabeth PACQUANT de Châlon sur Saône,
- Yves DORNIER de la Vallée de l'Eyrieux,
- Jean Daniel HEINTZ, de Mulhouse,
- Michèle KASTNER, Marianne GROUSSOM, Colette CHAPELET, Eliane SFRAMELI, Pierre GUEHO, Christine BURY, Michel COPPEL de Romans,
- Michel FRANCOIS et Josette DRIAY de l'Agglomération Valentinoise,
- Jacqueline ROUFFET et Josette CAILLETON de Ruelle,
- Yves DORNIER de la Vallée de l'Eyrieux,
- Colette CORRE de Vichy
- Andréas PAULA de Vienne (Autriche),
- Christelle HASSAINI de Sarreguemines,
- Bénédicte KECK de Pamina-Wissembourg,
- Henry MAINARDI de Sallanches
- Annette MARQUIS WEBER, Forbach

Ordre du jour :

- Rappels site AUPF
- Propositions de réponses à « comment mettre en place des cours de langues » ?
- Positionnements et grilles de références

Rappels site AUPF

Résumé oral de ce qui a été dit le samedi (voir ce compte rendu rappels site sous le § AUDACITY)

Comment mettre en place des cours de langues ?

Cette question se décline en 2 parties :

- a) comment promouvoir des cours de langues ?
- b) comment recruter auditeurs et intervenants ?

Il est proposé d'échanger nos expériences.

Bénédicte

Nous avons environ 1200 auditeurs/semestre. Concernant les langues, de 50% d'Allemands et 50% de Français, public visé par PAMINA, notre UP concerne actuellement environ 90% d'Allemands qui souhaitent apprendre le Français. Ces formations se déroulent en cours intensifs sur des thèmes variés : vacances, travail, régions de France.

Andréas

Il existe diverses motivations et des propositions larges en langues, à Vienne.

Dans certains cours semi-intensifs la motivation est de « faire travailler la tête » tout en étant dans un groupe agréable, ou alors de passer un examen, une certification, dans le cadre de l'activité professionnelle.

Il y a également une obligation de certificat de langue dans le domaine de l'insertion.

Annette

A Forbach, nous mettons un groupe de langue en route :

- * création du groupe/planification de la salle,
- * recherche du formateur par le biais de notre réseau de connaissances et de notre site,
- * ouverture des inscriptions même hors début de semestre

dès que la demande spécifique a été formulée au minimum 3 fois.

Qui ? (de Romans)

Nous avons dans un même groupe, des débutants et des « anti rouille ». La méthode du Goethe Institut me convient et satisfait le groupe pourtant hétérogène. Emet le souhait d'organiser un voyage culturel, à Vienne, par exemple, chez Andréas.

Henry

A Sallanches, on nous a adressé une demande de cours d'espéranto pour un public de guides alpins en formation. La formation se déroulerait sur 2 ans. Sur quel support pouvons-nous trouver de la documentation à ce sujet ?

Evelyne propose qu'ensemble nous réfléchissions à un document « vous aider à monter des cours de langues »

- recensement des besoins en langues,
- montage des cours (comment, sous quelle forme..)
- repérage des niveaux (tests et évaluations).

Elle nous signale qu'à Mulhouse il existe des cours « booster » sans niveau spécifique, voire tous niveaux confondus et propose de mettre les coordonnées de nos formateurs sur le site.

Organiser une « Fête , faites des langues » comme cela se fait à Mulhouse permet aux formateurs de se retrouver autour d'un café-klatsch avec leurs futurs auditeurs qui peuvent ainsi se renseigner, s'inscrire etc...Souvent la matinée se termine par quelques heures de formation.

Divers

Des questions sur « comment recruter un formateur, comment trouver de la documentation, comment évaluer ? » restent sans réponses précises.

Positionnements et grilles de références

Le descripteur officiel est le cadre européen.

Ce dernier a été transformé, adapté en Autriche (termes trop compliqués). A Vienne, Andréas propose des heures de consultation, de discussion avec les enseignants pour déterminer le niveau de l'auditeur. En outre, très souvent, les deux premières semaines sont gratuites pour permettre de se situer dans un groupe.

Annette : Parce que nous avons moins d'une cinquantaine de groupes de langues, nous avons un entretien avec chaque futur auditeur pour l'aider à se situer dans le groupe qui convient le mieux à son niveau. Il est autorisé pendant 2 semaines, une fois inscrit, à « essayer » plusieurs niveaux pour se situer au mieux, s'il le souhaite.

Sylvie. A Bourges, le « rodage » de groupe fonctionne bien mais il nécessite une adaptabilité permanente des formateurs.

En conclusion, comme il reste de nombreuses interrogations sur les niveaux, Hélène BAUD, de Suisse, sera sans doute amenée à présenter ses travaux réalisés dans le cadre européen lors du prochain colloque. RV est pris. A bientôt

Commentaire [1]: Expression typique d'Alsace-Moselle qui signifie « discussion conviviale et informelle autour d'un café », les pâtisseries ne sont pas obligatoires mais vivement souhaitées;0)

Commentaire [2]: Peut être pourrions-nous, à une prochaine commission, proposer un atelier en ce sens.